



## CHAPITRE 15

### *Al-Hijr* : **LE ROCHER**

(REVELE A MAKKAH : 6 sections, 99 versets )

Ce chapitre se nomme *Le Rocher*, parce qu'il y est question des Habitants du Rocher au v. 80, dont on mentionne le sort comme un avertissement pour ceux qui projetaient d'assassiner le Prophète. Tout en promettant une protection complète pour le message de Vérité contenu dans le Qur'an Sacré contre tous les mauvais desseins, il accentue l'avertissement contenu dans les chapitres précédents contre ceux qui s'étaient voués à sa destruction.

Le dernier chapitre se terminait en mettant en garde les adversaires de la fin qu'ils étaient destinés à affronter. Le même sujet continue au début de ce chapitre, parce que le Qur'an, qui avait pour but le bien-être de l'humanité, doit être protégé contre toutes les mauvaises intentions. C'est ainsi que dans la toute première section on fait la promesse que le Qur'an sera pour toujours protégé contre toute corruption, et, cela va de soi, contre toute tentative de l'anéantir. La section suivante nous dit qu'Allah contrôle toutes choses, de sorte que les fauteurs de troubles ne peuvent faire aucun tort aux élus, et l'on pouvait déjà constater les signes du triomphe de la Vérité. Dans la troisième section on affirme que le démon s'est toujours opposé aux serviteurs fidèles, mais que son opposition a toujours été un échec. La suivante, tout en promettant la clémence pour les justes, fait allusion à un incident de l'histoire d'Abraham au sujet de la façon dont il a reçu la bonne nouvelle de la naissance d'un fils, grâce auquel une grande nation se verrait bénie. Les mêmes messagers lui apportèrent aussi la nouvelle que le peuple de Lot était sur le point d'être détruit à cause de ses graves fautes. La cinquième section parle de la punition du peuple coupable, qui ne voulait pas écouter Lot, et elle se termine en faisant allusion à *Shu'aib*, un autre descendant d'Abraham. On avertit cependant les Arabes du sort d'un peuple voisin, les *Thamūd*, qui vivaient dans des rochers, et l'on leur dit que, vu la grande importance du message du Qur'an, leurs moqueries et leur adversité ne resteront pas impunies.

Tous admettent que ce chapitre a été révélé à Makkah, mais l'on considère généralement qu'il est antérieur aux autres chapitres de ce groupe.

## SECTION 1 : La protection du Qur'ān

Au nom d'Allāh, le Bienfaiteur, le Miséricordieux.

1 Moi, Allāh, Je suis Celui Qui voit. Voici les versets du Livre et (d') un Qur'ān qui rend manifeste.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

الرَّاسِخَاتِ لَأَيْتِ الْكِتَابِ وَالْقُرْآنِ مُبِينٍ ①

## PARTIE XIV

2 Souvent ceux qui ne croient pas souhaiteront être musulmans.<sup>a</sup>

3 Laissez-les manger et se réjouir, et que (le faux ) espoir les trompe, car ils sauront bientôt.

4 Et jamais Nous n'avons détruit une ville sans lui avoir fait connaître un décret.

5 Aucun peuple ne peut hâter sa perte, ni ne peut (la) retarder.

6 Et ils disent: O toi à qui le Rappel est révélé, tu es sans doute fou.

7 Pourquoi ne nous amènes-tu pas les anges, si tu fais partie des vrais?

8 Nous n'envoyons pas d'anges si ce n'est avec la vérité, et alors on ne leur accordera pas de répit.<sup>a</sup>

مُرَبَّمَا يَدْعُو الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْ كَانُوا مُسْلِمِينَ ①

ذَرَاهُمْ يَأْكُلُوا وَيَسْتَبْتُوا وَيُلْهِمُهُمُ الْآمَلُ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ①

وَمَا أَهْلَكْنَا مِنْ قَرْيَةٍ إِلَّا وَكُنَّا بِكِتَابٍ مَعْلُومٍ ②

مَا تَسْبِيحٍ مِنْ أُمَّةٍ أَجْلَهَا وَمَا يَسْتَأْخِرُونَ ②

وَقَالُوا يَا أَيُّهَا الَّذِي نُزِّلَ عَلَيْهِ الذِّكْرُ إِنَّكَ لَمَجْنُونٌ ③

لَوْ مَا تَأْتِينَا بِالْمَلَكِ كَمَا إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ③

مَا نُزِّلَ الْمَلَكُ إِلَّا بِالْحَقِّ وَمَا كَانُوا إِذًا مُنظَرِينَ ④

2a. Le passage ne se rapporte pas seulement à la vie après la mort. Les puissants adversaires, qui avaient l'impression que l'Islam serait bientôt anéanti, ont sans doute eu conscience de l'au-delà, une fois la vérité de l'Islam devenue évidente pour eux, de sorte qu'ils auraient bien mieux fait d'accepter l'Islam au premier appel du Prophète.

8a. La demande est la même ici qu'ailleurs: *Pourquoi n'envoie-t-on pas les anges?* Les

9 Sûrement Nous avons révélé le Rappel, et sûrement Nous en sommes le Gardien.<sup>a</sup>

إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا الذِّكْرَ وَإِنَّا لَهُ لَحَافِظُونَ ﴿٩﴾

10 Et certainement Nous avons envoyé (des messagers) avant toi parmi les sectes de jadis.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ فِي شَيْخِ الْأَوَّلِينَ ﴿١٠﴾

11 Et il ne leur est jamais venu un messager sans qu'ils s'en moquent.

وَمَا يَأْتِيهِمْ مِنْ رَسُولٍ إِلَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿١١﴾

12 C'est ainsi que Nous le faisons entrer dans le coeur des coupables –<sup>a</sup>

كَذَلِكَ نَسْلُكُ فِي قُلُوبِ الْمُجْرِمِينَ ﴿١٢﴾

13 Ils n'y croient pas; et l'exemple des anciens est passé.

لَا يُؤْمِنُونَ بِهِ وَقَدْ خَلَتْ سُنَّةُ الْأَوَّلِينَ ﴿١٣﴾

14 Et même si Nous leur ouvrions une porte du ciel, et s'ils ne cessaient d'y monter,

وَكُوْنُوا فِتْنَةً عَلَيْنَهُمْ أَبَابًا مِّنَ السَّمَاءِ فَظَلُّوا فِيهِ يَعْرُجُونَ ﴿١٤﴾

15 Ils diraient: Nos yeux ont seulement été voilés, nous sommes plutôt un peuple victime d'un enchantement.<sup>a</sup>

لَقَالُوا إِنَّمَا سُكِّرَتْ أَبْصَارُنَا بَلْ نَحْنُ قَوْمٌ مَّسْحُورُونَ ﴿١٥﴾

mots *si tu fais partie des vrais* montrent clairement que l'on exige la venue des anges en relation avec l'accomplissement des prophéties. La réponse nous éclaire davantage. Les mots *bi-l-ḥaqq (avec vérité)* signifient vraiment *en conformité avec les exigences de la vérité, de la justice, et de la sagesse* (LL). La signification est alors que les anges seront envoyés, quand on exigera qu'ils exécutent le jugement de la ruine des adversaires; et les mots de conclusion, *et alors on ne leur accorderait pas de répit*, dissipent tout doute à ce sujet.

9a. C'est une des prophéties les plus étonnantes, dont l'accomplissement est, et restera toujours, un témoignage permanent de la vérité du Qur'ān Sacré. On fait en premier lieu cette déclaration relativement à la puissante opposition des incroyants, et ensuite on lui donne une portée générale, à savoir que le Qur'ān sera pour toujours protégé contre les tentatives de le détruire et contre toute espèce de corruption. L'accomplissement de cette prophétie est un fait tellement évident qu'un auteur aussi hostile que Muir l'admet: "il n'existe probablement pas au monde aucun autre livre qui soit resté douze siècles avec un texte aussi pur". La récente tentative du Dr Mingana de démontrer des altérations dans le texte du Qur'ān Sacré a soldé d'un misérable échec, et sa découverte a plutôt mis fin au problème. Dans toute la durée et l'étendue du monde islamique il n'existe pas une seule copie avec le moindre écart du texte reconnu, et ainsi non seulement le Qur'ān été préservé de la destruction contre une puissant ennemi, mais il a aussi été protégé de toute altération.

12a. Ainsi fait allusion aux moqueries mentionnées dans le verset précédent; le sens étant *de même qu'ils se moquent de la révélation, Nous faisons entrer dans leur coeur l'idée qu'ils n'y croient pas*. Cela revient à dire que c'est à cause de leurs moqueries, ou une conséquence de leurs moqueries.

15a. Ce verset et le précédent parlent de la dureté de leur coeur. Ils étaient déterminés à rejeter la vérité et n'accordaient pas la moindre attention aux preuves les plus évidentes.

## SECTION 2 : Les forces du mal seront détruites

16 Et certainement Nous avons fait des forteresses dans le ciel, et Nous l'avons fait paraître agréable pour ceux qui le regardent,

17 Et Nous le protégeons contre chaque démon maudit,

18 Sauf celui qui vole une écoute; alors une flamme visible le suit.<sup>a</sup>

19 Et la terre - Nous l'avons déployée et Nous y avons fait des montagnes solides et Nous y avons fait pousser de toute chose appropriée.

20 Et Nous y avons fait des moyens de subsistance pour vous et pour celui que vous ne nourrissez pas.

21 Et il n'existe rien mais auprès de Nous se trouvent ses trésors, et Nous ne les accordons que dans une mesure connue.

22 Et Nous envoyons les vents qui fertilisent,<sup>a</sup> ensuite Nous faisons tomber l'eau des nuages, de sorte que Nous vous la donnons à boire; et ce n'est pas vous qui l'emmagasinez.

23 Et sûrement c'est Nous, Qui donnons la vie et causons la mort, et Nous sommes les Héritiers.<sup>a</sup>

وَلَقَدْ جَعَلْنَا فِي السَّمَاءِ بُرُوجًا وَرَآيَتْهَا لِلظَّالِمِينَ ﴿١٦﴾

وَحَفَظْنَاهَا مِنْ كُلِّ شَيْطَانٍ رَاجِيٍّ ﴿١٧﴾

إِلَّا مَنْ اسْتَرَقَ السَّمْعَ فَاتَّبَعَهُ شَهَابٌ مُبِينٌ ﴿١٨﴾

وَالْأَرْضَ مَدَدْنَاهَا وَأَلْقَيْنَا فِيهَا رَوَاسِيَ وَأَنْبَتْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ شَيْءٍ مَمْرُورٍ ﴿١٩﴾

وَجَعَلْنَا لَكُمْ فِيهَا مَعَايِشَ وَمَنْ لَسْتُمْ لَهُ بِدُرُزِقِينَ ﴿٢٠﴾

وَأِنْ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا عِنْدَنَا خَزَائِنُهُ وَمَا نُنزِلُهُ إِلَّا بِقَدَرٍ مَعْلُومٍ ﴿٢١﴾

وَأَرْسَلْنَا الرِّيحَ لَوَاحِجٍ فَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَسْقَيْنُكُمُوهُ وَمَا أَنْتُمْ لَهُ بِخَازِنِينَ ﴿٢٢﴾

وَأِنَّا لَنَحْنُ نُحْيِي وَنُؤْتِي وَنَحْنُ الْوَارِثُونَ ﴿٢٣﴾

18a. Les trois versets traitent des devins et des clairvoyants, qui se trouvaient parmi les adversaires du Saint Prophète; ils prétendaient recevoir des communications d'en haut. On nous dit ici qu'ils furent vraiment chassés de la présence Divine, et qu'ils ne pouvaient, par conséquent, avoir aucun accès à cette source de pureté. En disant que les divinations sont suivies d'une flamme visible, on indique qu'elles rencontrent l'échec et la déception. La description des vérités spirituelles en des termes se rapportant aux lois physiques qui prédominent dans le monde, se retrouve fréquemment dans le Qur'ân Sacré. Ainsi au v. 22 les vents fertilisants désignent le progrès imperceptible de l'Islam (voir 22a). Pour d'autres références, voir 37:8, 8a, 9a, 10a; 52:38, 38a; 67:5, 5a; 72:8, 8a.

22a. Les *lawāqih*, ou vents fertilisants, sont ceux qui provoquent un nuage qui donne la pluie, ou ceux qui rendent les herbages et les plantes productifs. Ici, ils représentent les signes du progrès de l'Islam avant son triomphe final, indiqué par la pluie.

24 Et certainement Nous connaissons ceux parmi vous qui vont de l'avant et Nous connaissons certainement ceux qui tirent de l'arrière.

وَلَقَدْ عَلِمْنَا الْمُسْتَقْدِمِينَ مِنْكُمْ  
وَلَقَدْ عَلِمْنَا الْمُسْتَأْخِرِينَ ﴿٢٤﴾

25 Et sûrement ton Seigneur les rassemblera. Il est vraiment Sage, Savant.<sup>a</sup>

وَإِنَّ رَبَّكَ هُوَ يَجْشُرُهُمْ طِرَائِكَ  
حَكِيمٌ عَلِيمٌ ﴿٢٥﴾

### SECTION 3 : L'opposition du démon envers les justes

26 Et sûrement Nous avons créé l'homme de glaise sonore, de boue noire mise en forme.

وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ صَلْصَالٍ  
مِّنْ حَمِئٍ مَّسْنُونٍ ﴿٢٦﴾

27 Et les jinn, Nous les avons créés auparavant de feu extrêmement chaud.<sup>a</sup>

وَالْجَانَّ خَلَقْنَاهُ مِنْ قَبْلُ مِنْ  
قَارِ السُّمُورِ ﴿٢٧﴾

28 Et quand ton Seigneur a dit aux anges: Je vais créer un mortel de glaise sonore, de boue noire mise en forme.

وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَائِكَةِ إِنِّي خَالِقٌ  
بَشَرًا مِّنْ صَلْصَالٍ مِّنْ حَمِئٍ مَّسْنُونٍ ﴿٢٨﴾

29 Alors quand je l'ai fait complet et insufflé en lui Mon esprit,<sup>a</sup> prosternez-vous pour lui rendre hommage.

فَإِذَا سَوَّيْتُهُ وَنَفَخْتُ فِيهِ مِنْ رُّوحِي  
فَسْجُدُوا لَهُ سَجْدِينَ ﴿٢٩﴾

23a. *Wārith* signifie *celui qui hérite*, et par conséquent *celui qui reste après qu'un autre a péri*. L'annonce faite ici est une prophétie que les véritables adorateurs d'Allah seront héritiers dans le pays alors que les autres périront.

25a. *Al-mustaqdimin* (v. 24) sont *ceux qui sont les premiers à accepter la vérité*, et *al-musta'khirin*, *ceux qui tardent à l'accepter*. Ils seront rassemblés, i.e., finalement ceux qui restent à la traîne seront ramenés sur le droit chemin. Certains voient dans ces mots *ceux qui sont partis auparavant* et *ceux qui viendront ensuite* respectivement, à temps.

27a. Pour une explication de la création de l'homme à partir de la poussière, voir 7:12a. Dans la création de l'homme avec de la poussière il semble y avoir aussi une allusion à son origine modeste et humble et à sa nature modérée, par opposition à une autre sorte de création d'une nature fougueuse, que l'on appelle les *jinn* ou le *démon*. On applique fréquemment les deux mots, *jinn* et *démon*, aux hommes d'un tempérament fougueux ou d'une nature rebelle, des hommes qui en mènent d'autres au mal. La description de la création des *hommes* et des *jinn* à partir de *poussière* et de *feu* respectivement, est sans doute une description imagée de la nature de ceux qui se soumettent aux lois Divines et de ceux qui s'insurgent contre elles, et l'on pousse l'allégorie plus loin dans ce que l'on affirme de la rébellion du démon contre Adam, les deux étant considérés comme les prototypes des deux sortes de tempéraments. Les deux descriptions de l'origine de l'homme, qu'il ait été fait de glaise sonore et de boue façonnée, se rapportent aux deux grandes caractéristiques qui donnent à l'homme sa supériorité sur les autres animaux, car il y est fait allusion à l'utilisation du langage dans la *glaise sonore*, et à la perfection de sa nature dans la *boue façonnée*. N'était-ce par l'utilisation du langage et par la perfection de sa nature, l'homme n'aurait pu s'élever au-dessus des animaux inférieurs. Il faut aussi remarquer qu'ailleurs on compare le *salṣāl* au *fakḥḥār* (55:14), qui signifie *glaise qui a été cuite*, montrant ainsi que la surface de la terre elle-même a cuit dans le feu. Elle n'était sans doute à l'origine qu'une boule de feu.

29a. Ceci montre que l'homme devient complet quand l'esprit Divin lui est insufflé. Il faut

30 De sorte que les anges ont rendu hommage, tous ensemble –

31 Mais Iblis (ne l'a pas fait). Il a refusé d'être avec ceux qui ont rendu hommage.

32 Il dit: O Iblis, quelle est la raison pour laquelle tu n'es pas avec ceux qui rendent hommage?

33 Il dit: Je ne vais pas rendre hommage à un mortel, que Tu as créé de glaise sonore, de boue noire façonnée.

34 Il dit: Alors avance-toi, car sûrement tu es chassé,

35 Et sûrement sur toi il y a une malédiction jusqu'au jour du Jugement.

36 Il dit: Mon Seigneur, donne-moi un répit jusqu'au moment où ils seront élevés.<sup>a</sup>

37 Il dit: Sûrement tu fais partie de ceux à qui l'on donne un répit,

38 Jusqu'à la période de temps que l'on fera savoir.

39 Il dit: Mon Seigneur, comme Tu m'as jugé dans l'erreur,<sup>a</sup> je ferai certainement en sorte que (le mal) leur paraisse bon sur la terre, et je les ferai tous dévier,

40 Excepté Tes serviteurs parmi eux, les purifiés.

41 Il dit: C'est un bon chemin avec Moi.

42 Quant à Mes serviteurs, tu n'as pas de pouvoir sur eux, sauf sur ceux qui te suivent parmi ceux qui font fausse route.<sup>a</sup>

43 Et sûrement l'enfer est l'endroit promis à tous ceux-là -

فَسَجَدَ الْمَلَائِكَةُ كُلُّهُمْ أَجْمَعُونَ ﴿٣٠﴾

إِلَّا إِبْلِيسَ أَبَىٰ أَنْ يَكُونَ مَعَ السَّاجِدِينَ ﴿٣١﴾

قَالَ يَا بَلِيسُ مَا لَكَ إِلَّا تَكُونَ مَعَ السَّاجِدِينَ ﴿٣٢﴾

قَالَ لَمْ أَكُنْ لِأَسْجُدَ لِبَشَرٍ خَلَقْتَهُ مِنْ صَلْصَالٍ مِنْ حَمَإٍ مَسْنُونٍ ﴿٣٣﴾

قَالَ فَاخْرُجْ مِنْهَا فَإِنَّكَ سَاحِقِيمٌ ﴿٣٤﴾

وَأَنَّ عَلَيْكَ اللَّعْنَةَ إِلَىٰ يَوْمِ الدِّينِ ﴿٣٥﴾

قَالَ رَبِّ فَأَنْظِرْنِي إِلَىٰ يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿٣٦﴾

قَالَ فَإِنَّكَ مِنَ الْمُنْظَرِينَ ﴿٣٧﴾

إِلَىٰ يَوْمِ الْوَقْتِ الْمَعْلُومِ ﴿٣٨﴾

قَالَ سَرَيْتَ بِمَا أَعْوَيْتَنِي لَأَرِيَنَّهُمْ فِي الْأَمْرِضِ وَلَا عْوِيَهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٣٩﴾

إِلَّا عِبَادَكَ مِنْهُمْ الْمُخْلِصِينَ ﴿٤٠﴾

قَالَ هَذَا إِصْرًا عَلَيَّ مُسْتَقِيمٌ ﴿٤١﴾

إِنَّ عِبَادِي لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ سُلْطَنٌ

إِلَّا مَنْ اتَّبَعَكَ مِنَ الْغَاوِينَ ﴿٤٢﴾

وَأَنَّ جَهَنَّمَ لَمَوْعِدُهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٤٣﴾

remarquer que l'esprit Divin (en ar. *rūh*) ne signifie pas l'âme animale chez l'homme, mais l'esprit d'Allah, qui lui donne la perfection.

36a. Quand un homme est spirituellement élevé à la vie, les suggestions et les incitations du démon cessent de l'affecter. Mais jusqu'à ce qu'il trouve la vie spirituelle, les suggestions du démon l'induisent en erreur occasionnellement. C'est la période de temps dont il est question au v. 38.

39a. On en a pleinement expliqué le sens à 7:16a. On peut ajouter ici que c'est un remarquable exemple de ce que *iqdāl, ighwā'*, et d'autres mots semblables signifient quand on les attribue à Allah. Le démon refuse de rendre volontairement hommage à Adam, et l'on exprime ceci en disant *aghwaita-ni*, le sens étant clairement, *parce Tu as jugé que j'étais dans l'erreur*, non pas *Tu as fait en sorte que je sois dans l'erreur*.

44 Il a sept portes. Pour chaque porte il y a un nombre déterminé d'entre eux.<sup>a</sup>

لَهَا سَبْعَةُ أَبْوَابٍ كُلِّ بَابٍ  
مِنْهُمْ جُزْءٌ مَّقْسُومٌ ④

#### SECTION 4 : La clémence pour les justes - Abraham

45 Sûrement ceux qui observent leur devoir sont dans des Jardins et des fontaines.

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ⑤

46 Entrez-y en paix, en sécurité.

ادْخُلُوهَا بِسَلَامٍ أَمِينِينَ ⑥

47 Et Nous extirperons toute rancoeur de leur poitrine - comme des frères, sur des divans élevés, face à face.

وَنَزَعْنَا مَا فِي صُدُورِهِمْ مِنْ غِلٍّ  
إِخْوَانًا عَلَى سُرُرٍ مُتَقَابِلِينَ ⑦

48 Le labeur ne les y afflige pas, et ils n'en seront pas chassés.<sup>a</sup>

لَا يَسْهُمُهُمْ فِيهَا نَصَبٌ وَمَا هُمْ مِنْهَا  
بِمُحْرَجِينَ ⑧

49 Informe Mes serviteurs que Je suis le Clément, le Miséricordieux,

يَسِّرِي عِبَادِي أَنِّي أَنَا الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ⑨

50 Et que Mon châtiment - c'est le cruel châtiment.

وَأَنَّ عَذَابِي هُوَ الْعَذَابُ الْأَلِيمُ ⑩

51 Et informe-les des hôtes d'Abraham.

وَنَبِّئُهُمْ عَنْ صَيْفِ إِبْرَاهِيمَ ⑪

52 Quand ils entrèrent chez lui, ils dirent, Paix! Il dit: Nous avons peur de vous.

إِذْ دَخَلُوا عَلَيْهِ فَقَالُوا سَلَامًا قَالَ  
إِنَّا مِنْكُمْ وَجَلُونَ ⑫

53 Ils dirent: N'aie pas peur, nous te donnons la bonne nouvelle d'un garçon, possédant le savoir.

قَالُوا أَلَا تَوْجَلُ إِنَّا نَنْبئُكَ بِغُلَامٍ عَلِيمٍ ⑬

54 Il dit: Me donnez-vous une bonne nouvelle alors que la vieillesse est descendue sur moi? De quoi alors me donnez-vous une bonne nouvelle?

قَالَ أَبَشَّرْتُمُونِي عَلَى أَنْ مَسَّنِيَ الْكِبَرُ  
فِيمَ تَبَشِّرُونَ ⑭

42a. Au sens large tous les hommes sont les serviteurs d'Allâh. Que le démon n'ait aucune autorité sur tout homme, 14:22 le dit clairement, où le démon dit à ses adeptes: "Et je n'ai aucune autorité sur vous, si ce n'est que je vous ai appelés et que vous m'avez obéi".

44a. On donne à l'enfer différents noms dans le Qur'an Sacré: (1) *Jahannam*, ou *enfer*; (2) *lazā*, ou *feu qui flambe*; (3) *huṭamah*, ou *désastre écrasant*; (4) *sa'ir*, ou *feu ardent*; (5) *saqar*, ou *feu dévorant*; (6) *jahim*, ou *feu violent*; (7) *hāwiyah*, ou *abysses*. Les sept portes signifient les sept chemins qui y conduisent, et il y a donc sept noms différents. Mais voir 2:29b, où il est dit que le nombre *sept* en arabe signifie souvent un grand nombre, de sorte qu'il se peut que le sens en soit qu'il y a plusieurs portes ou plusieurs chemins qui y mènent.

48a. Tel est le paradis musulman. On y trouve la paix absolue de l'esprit, parfaitement à

55 Ils dirent: Nous te donnons une bonne nouvelle en vérité,<sup>a</sup> alors ne sois pas de ceux qui désespèrent.

قَالُوا بَشِّرْنَاكَ بِالْحَقِّ فَلَا تَكُنْ  
مِنَ الْقَاطِلِينَ ﴿٥٥﴾

56 Il dit: Et qui désespère de la clémence de son Seigneur sinon ceux qui sont dans l'erreur?

قَالَ وَمَنْ يَفْقَهُ مِنْ رَحْمَةِ رَبِّهِ  
إِلَّا الصَّالِحُونَ ﴿٥٦﴾

57 Il dit: Quelle est votre affaire, alors, O messagers?

قَالَ فَمَا خَطْبُكُمْ أَيُّهَا الْمُرْسَلُونَ ﴿٥٧﴾

58 Ils dirent: Nous avons été envoyés à un peuple coupable,

قَالُوا إِنَّا أُرْسِلْنَا إِلَى قَوْمٍ مُّجْرِمِينَ ﴿٥٨﴾

59 Excepté les fidèles de Lot. Nous les délivrerons tous,

إِلَّا آلَ لُوطٍ إِنَّا لَمُنَجِّوهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٥٩﴾

60 Sauf sa femme: Nous avons ordonné qu'elle soit certainement au nombre de ceux qui restent derrière.

إِلَّا أُمَّةَآءَ قَدْرًا إِنَّا لَنَدْرِي لِمَنَ الْغَابِرِينَ ﴿٦٠﴾

#### SECTION 5 : Lot et Shu'aib

61 Alors quand les messagers sont venus aux fidèles de Lot,

فَلَمَّا جَاءَ آلَ لُوطٍ الْمُرْسَلُونَ ﴿٦١﴾

62 Il dit: Sûrement vous êtes des personnes inconnues.

قَالَ إِنَّكُمْ قَوْمٌ مِنْكُمْ رُونَ ﴿٦٢﴾

63 Ils dirent: Non, nous sommes venus à toi avec leur sujet de contestation.

قَالُوا بَلْ جِئْنَاكَ بِمَا كَانُوا فِيهِ يَسْتَبِرُونَ ﴿٦٣﴾

64 Et nous sommes venus à toi avec la vérité, et nous sommes sûrement vrais.

وَأَتَيْنَاكَ بِالْحَقِّ وَإِنَّا لَصَادِقُونَ ﴿٦٤﴾

65 Alors voyage avec tes fidèles une partie de la nuit et toi-même suis à l'arrière; et ne laisse personne d'entre vous se retourner, et va où l'on t'ordonne.

فَاسْرِبْ بِأَهْلِكَ بِقِطْعٍ مِنَ اللَّيْلِ وَاتَّبِعْ  
أَدْبَارَهُمْ وَلَا يَلْتَفِتْ مِنْكُمْ أَحَدٌ  
وَأْمُضُوا حَيْثُ تُؤْمَرُونَ ﴿٦٥﴾

l'abri de toute propension au mal ou de tout autre danger (v. 46); il y existe une fraternité où personne ne cache dans son coeur de rancune pour son frère, et où personne n'a de récrimination envers un autre (v. 47); et enfin, il n'y a ni labeur ni fatigue, et personne n'y sera jamais privé de cet état de parfaite béatitude (v. 48). Ce verset établit par surcroît, que ceux que l'on a fait entrer une fois au paradis ne sont jamais renvoyés dans ce monde; et que donc le jardin où Adam a d'abord été placé n'était pas le jardin de la vie céleste, car alors il n'en aurait pas été chassé.

55a. Comparer avec 3:44. La bonne nouvelle donnée ici n'est pas de vérité, mais au moyen de la vérité, qui est la révélation Divine.



66 Et Nous lui avons fait connaître ce décret, pour que les racines de ceux-ci soient coupées au matin.

67 Et les gens de la ville sont venus en se réjouissant.

68 Il dit: Ce sont mes hôtes, alors ne me déshonorez pas,

69 Et observez votre devoir envers Allāh et ne me faites pas honte.

70 Ils dirent: Ne t'avons-nous pas interdit de (recevoir) des gens?<sup>a</sup>

71 Il dit: Ce sont mes filles, si vous faites (quoi que ce soit).<sup>a</sup>

72 Par ta vie! ils erraient aveuglément dans leur frénésie.

73 Alors la clameur s'est abattue sur eux au lever du soleil;

74 Ainsi Nous l'avons renversé, et fait pleuvoir sur eux des pierres dures.

75 Sûrement il y a en ceci des signes pour ceux qui acceptent une leçon.<sup>a</sup>

76 Et c'est sur une route qui subsiste encore.

77 En vérité il y a là un signe pour les croyants.

78 Et les habitants du fourré étaient sans doute iniques:<sup>a</sup>

79 Alors Nous leur avons infligé une rétribution. Et ils sont tous les deux sur une route ouverte et élevée.<sup>a</sup>

وَقَضَيْنَا إِلَيْهِ ذَلِكَ الْأَمْرَ أَنَّ دَابِرَ  
هَؤُلَاءِ مَقْطُومٌ مُّصْبِحِينَ ﴿٦٦﴾

وَجَاءَ أَهْلُ الْمَدِينَةِ يَسْتَبْشِرُونَ ﴿٦٧﴾

قَالَ إِنَّ هَؤُلَاءِ ضَيْفِي فَلَا تَفْضَحُونِ ﴿٦٨﴾

وَاتَّقُوا اللَّهَ وَلَا تُخْزُونِ ﴿٦٩﴾

قَالُوا أَوَلَمْ نَنْهَكَ عَنِ الْعَالَمِينَ ﴿٧٠﴾

قَالَ هَؤُلَاءِ بَنَاتِي إِنْ كُنْتُمْ تُعْلِمِينَ ﴿٧١﴾

لَعَمْرُكَ إِنَّهُمْ لَفِي سَكْرَتِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿٧٢﴾

فَأَخَذَتْهُمُ الصَّيْحَةُ مُشْرِقِينَ ﴿٧٣﴾

فَجَعَلْنَا عَلَيْهِمَا سَافِلًا وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ

حِجَابًا مِنْ سِجِّيلٍ ﴿٧٤﴾

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّمَنْتَرَسِبِينَ ﴿٧٥﴾

وَرَأَتْهَا لِبَسِيبِيلٍ مُّقِيمٍ ﴿٧٦﴾

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّمُؤْمِنِينَ ﴿٧٧﴾

وَإِنْ كَانَ أَصْحَابُ الْأَيْكَةِ ظَالِمِينَ ﴿٧٨﴾

فَأَنْتَقَمْنَا مِنْهُمْ وَإِنَّهَا لِبِأَمَامِ مُبِينٍ ﴿٧٩﴾

70a. Comme nous l'avons fait remarquer à 11:78a, Lot était un étranger chez les Sodomites, et, comme le montre le verset, les habitants lui avaient défendu d'accueillir aucun étranger comme hôte ou de lui donner asile.

71a. Il a offert ses filles en otage, pour garantir que les étrangers ne causeraient aucun ennui; voir aussi 11:78a.

75a. *Mutawassim* désigne celui qui examine les choses afin de savoir la nature réelle d'une chose à partir de signes extérieurs; donc celui qui tire une leçon du sort des autres.

78a. *Les habitants du fourré* étaient les habitants de *Shu'aib*. Mais qu'ils soient les mêmes que les habitants de Madian, tous ne sont pas d'accord.

79a. *Imām* signifie une route parce qu'on la poursuit ou on la suit, la racine du mot étant

## SECTION 6 : Les habitants du rocher et un avertissement

80 Et les habitants du Rocher rejetèrent sans doute les messagers;<sup>a</sup>

وَلَقَدْ كَذَّبَ أَصْحَابُ الْجُبِّ الْمُرْسَلِينَ ﴿٥٠﴾

81 Et Nous leur avons donné Nos messages, mais ils s'en détournèrent;

وَآتَيْنَهُمْ آيَاتِنَا فَكَانُوا عَنْهَا مُعْرِضِينَ ﴿٥١﴾

82 Et ils creusèrent des maisons dans les montagnes, en sécurité.

وَكَانُوا يُخْتُونَ مِنَ الْجِبَالِ بُيُوتًا آمِنِينَ ﴿٥٢﴾

83 Alors la clameur s'est abattue sur eux le matin:

فَأَخَذَتْهُمُ الصَّيْحَةُ مُصْبِحِينَ ﴿٥٣﴾

84 Et ce qu'ils ont gagné ne leur a servi à rien.

فَمَا آغَىٰ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٥٤﴾

85 Et Nous n'avons pas créé les cieux et la terre et ce qu'il y a entre eux si ce n'est avec vérité. Et l'heure approche sûrement, alors détournez-vous avec une bienveillante miséricorde.<sup>a</sup>

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ وَإِنَّ السَّاعَةَ لَآتِيَةٌ ﴿٥٥﴾  
فَأَصْفَحْ الصَّفْحَ الْجَبِيلَ ﴿٥٦﴾

86 Sûrement ton Seigneur - Il est le Créateur, Celui qui sait.

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ الْخَلْقُ الْعَلِيمُ ﴿٥٧﴾

87 Et certainement Nous t'avons donné sept (versets)<sup>a</sup> souvent répétés et le magnifique Qur'ân.

وَلَقَدْ آتَيْنَاكَ سَبْعًا مِّنَ الْمَثَانِي وَالْقُرْآنَ الْعَظِيمَ ﴿٥٨﴾

88 Ne te fatigues pas les yeux sur ce que Nous avons donné à certaines classes d'entre eux pour en profiter, et ne t'attriste pas pour eux, et rends-toi aimable envers les croyants.<sup>a</sup>

لَا تَمُدَّنَّ عَيْنَيْكَ إِلَىٰ مَا مَتَّعْنَا بِهِ أَزْوَاجًا مِنْهُمْ وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ ﴿٥٩﴾  
وَخَفِضْ جَنَاحَكَ لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٦٠﴾

*amma*, qui signifie *il a dirigé ses pas vers* (LL). Par tous les deux on veut dire les villes du peuple de Lot de même que du peuple de Shu'aib. La route à laquelle il est fait allusion est la route suivie par les caravanes de Hijāz à la Syrie.

80a. Les habitants du Rocher sont le peuple de Thamūd; voir 7:73a.

85a. Le verset nous donne une idée exacte de l'esprit du Saint Prophète. Un seul exemple, lors de la conquête de Makkah, suffit à le prouver, alors que, après s'être emparé de la ville qui l'avait chassé de façon si tyrannique, lui et ses fidèles, et dont les habitants étaient coupables d'avoir versé le sang innocent des musulmans, il leur pardonna à tous.

87a. Le fait que les sept versets souvent répétés soient les sept versets du chapitre d'introduction est connu de tous les musulmans. Chaque musulman doit répéter ces versets à chaque *rak'ah* à chaque prière, alors qu'il est libre d'y ajouter toute autre partie du Qur'ân Sacré. Ainsi chaque musulman répète ces sept versets au moins trente fois par jour, aucune autre partie du Qur'ân n'étant répétée aussi souvent. On rapporte que le Prophète lui-même a dit que les "sept versets souvent répétés" étaient les sept versets de la *Fātiḥah* (B. 65:1). Selon le même hadith, on nomme la *Fātiḥah* le grand Qur'ân. On l'appelle ainsi parce qu'il contient l'essentiel de tout le Qur'ân.

88a. Ce verset nous décrit cette sainte nature, pour qui les richesses et les ornements de cette vie ne présentaient aucune attrait, et l'on peut deviner la simplicité sans égal de sa vie, à compter du moment où il a épousé une riche veuve jusqu'au moment où il a régné sur

89 Et dis: Je suis sans doute le simple avertisseur.

90 De même que Nous avons fait descendre sur ceux qui ont prêté serment,

91 Ceux qui ont divisé le Qur'an en parties.

92 Alors, par ton Seigneur! Nous les interrogerons tous.

93 Sur ce qu'ils ont fait.

94 Déclare donc ouvertement ce qui t'est commandé, et détourne-toi des polythéistes.

95 Sûrement Nous te suffisons contre les railleurs –

96 Ceux qui ont érigé un autre dieu en plus d'Allāh; alors ils finiront par savoir.

97 Et Nous savons très bien que ta poitrine se serre devant ce qu'ils disent;

98 Alors célèbre les louanges de ton Seigneur, et sois de ceux qui rendent hommage.

99 Et sers ton Seigneur, jusqu'à ce que vienne à toi ce qui est certain.<sup>a</sup>

وَقُلْ إِنِّي أَنَا النَّذِيرُ الْمُبِينُ ﴿٨٩﴾

كَمَا أَنْزَلْنَا عَلَى الْمُقْتَسِبِينَ ﴿٩٠﴾

الَّذِينَ جَعَلُوا الْقُرْآنَ عِضِينَ ﴿٩١﴾

فَوَسِّرْكَ لَسْئَلَتِهِمْ أَجْعَبِينَ ﴿٩٢﴾

عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٩٣﴾

فَأُصِدِّعْ بِمَا تُوَمَّرُ وَأَعْرِضْ عَنِ

الْمُشْرِكِينَ ﴿٩٤﴾

إِنَّا كَفَيْتَكَ الْمُسْتَهْزِئِينَ ﴿٩٥﴾

الَّذِينَ يَجْعَلُونَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ ۚ

فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿٩٦﴾

وَلَقَدْ نَعْلَمُ أَنَّكَ يَضِيقُ صَدْرُكَ

بِمَا يَقُولُونَ ﴿٩٧﴾

فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَكُنْ مِنَ السَّاجِدِينَ ﴿٩٨﴾

وَأَعْبُدْ رَبَّكَ حَتَّىٰ يَأْتِيَكَ الْيَقِينُ ﴿٩٩﴾

l'Arabie, à en juger par la dernière scène de sa vie alors qu'il a ordonné que le dernier pâté de sa maison soit donné aux pauvres. Le verset, de plus, décrit la bonté et l'amabilité extrêmes qu'il a manifestées envers ses fidèles. L'effort des yeux signifie regarder avec avidité.

99a. On comprend généralement que *al-yaqīn* (litt., *certitude*), ou *ce qui est certain*, signifie *la mort* (B. 65:xv, 5), parce que c'est la seule chose qui arrivera certainement à toute créature.